

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	I
1. Vorbemerkungen.....	5
1.1. Informationsinterviews	5
1.2. Transkriptionsregeln	5
1.3. Abkürzungen	7
1.4. Historischer Rückblick zum Sprachkontakt in Katalonien	7
2. Sprachkontaktphänomene unter besonderer Berücksichtigung des Katalanischen	11
2.1. Begriffsklärungen.....	12
2.1.1. Interferenz.....	13
2.1.2. Interferenz und Entlehnung	14
2.1.3. Code-Switching vs. Interferenz und Entlehnung.....	21
2.1.4. Neologismen und Neosemantismen	24
2.1.5. Entlehnungen	28
2.1.5.1. Lehnprägungen	36
2.1.5.2. Lehnwörter	39
2.2. Entlehnungen im Katalanischen	49
2.2.1. Kastellanismen	52
2.2.2. Anglizismen.....	53
3. Sprachpolitik und Sprachplanung in Katalonien	59
3.1. Norm, Normierung, Normalisierung – Begriffsklärungen und Vorbemerkungen	61
3.1.1. Norm und Normkonflikt	61
3.1.2. Das Problem der Norm in der gesprochenen Sprache ..	67
3.1.3. Normierung und Normalisierung	71
3.2. Der sprachliche Normalisierungsprozess in Katalonien	73
3.2.1. Die Entwicklung bis 1975.....	73
3.2.2. Die soziolinguistische Situation nach Franco	74
3.2.3. Grundüberlegungen zur Normalisierung der katalanischen Sprache ab 1975.....	77
3.3. Die Normalisierung des Katalanischen im Kontext der Autonomie	81

3.3.1.	Allgemeine Beobachtungen	81
3.3.2.	Sprachkompetenzen und -gebrauch der Jugendlichen..	82
3.3.3.	Die Rolle der Spracheinstellungen für den Sprachgebrauch der katalanischen Jugendlichen ..	85
3.3.4.	Die sprachliche Normalisierung in den Kommunikationsmedien	91
4.	Jugendsprache, jugendliche Lebensweise und ihre Multiplikatoren in Katalonien	95
4.1.	Allgemeine Betrachtungen zur Varietätenlinguistik	96
4.1.1.	Sprache und Varietät	97
4.1.2.	Varietäten – Varietätenraum und Varietätenkette	98
4.2.	Zum Begriff der «Jugend»	102
4.3.	Die katalanische Jugendsprache im Varietätenraum	104
4.3.1.	Der diastratische Aspekt der katalanischen Jugendsprache: <i>Parlar xava</i> und <i>argot juvenil</i>	106
4.3.2.	Jugendsprachliche Varietät vs. jugendlicher Sprechstil .	110
4.3.3.	Entstehen und Funktion von Jugendsprache	115
4.3.4.	Konflikte der katalanischen Jugendsprache	118
4.3.5.	Dynamik von Jugendsprache und ihre Integration in allgemeine Sprachnormen	122
4.4.	Jugendsprache in Katalonien	127
4.4.1.	Bisherige Forschungen zur katalanischen Jugendsprache	129
4.4.2.	Die katalanische Jugendsprache heute	130
4.5.	Jugendsprache – Jugendkultur / Lebensstile der Jugendlichen in Katalonien bzw. Barcelona	134
4.5.1.	Jugendkultur – jugendliche Subkulturen – jugendliche Lebensstile	134
4.5.2.	Jugendsprache(n) – Jugendkultur(en) in Katalonien bzw. Barcelona	136
4.5.2.1.	Entstehung	136
4.5.2.2.	Neue Forschungen und Entwicklungen	138
4.5.2.3.	Die jugendlichen Subkulturen in Katalonien bzw. Barcelona – eine Beobachtung	140
4.5.2.4.	Sprachkontakt (vor allem Anglizismen), Jugendkultur und Jugendsprache in Katalonien bzw. Barcelona	142
4.5.2.5.	Statistische Daten zu jugendlichem Freizeitverhalten in Barcelona	145
4.5.2.6.	Wir-Gruppen und Gruppenkonstitution in den Gesprächsaufzeichnungen katalanischer Jugendlicher	150

4.5.2.7.	Die Relation zwischen Wir- und Fremdgruppenkonstitution	156
4.6.	Multiplikatoren von Jugendsprache und -kultur	164
4.6.1.	Katalanische Mediensprache	166
4.6.1.1.	Mediensprache und mündliche Norm.....	168
4.6.1.2.	Mediensprache von Jugendlichen	176
4.6.1.3.	Neuere Entwicklungen.....	177
4.6.2.	Das Jugendbild in den ausgewählten Medienbeiträgen des Korpus.....	179
4.6.3.	Distanzierung durch Kategorisierung	184
4.6.3.1.	Kategorisierung zur Abgrenzung vom Jugendbild in den Medien	188
4.6.3.2.	Sprachliche Komponente der Abgrenzung .	195
4.6.3.3.	Jugendsprache vs. mediale Jugendsprache ..	197
5.	Analyse der fremdsprachlichen Einflüsse in der Jugendsprache Barcelonas	199
5.1.	Methodologie	200
5.1.1.	Auswahl der angewandten Methoden	200
5.1.2.	Auswahl der Informanten.....	202
5.1.2.1.	Informationen zu den einzelnen Schulzentren	204
5.1.2.2.	Barcelona als Zentrum der Studie	206
5.1.3.	Das Korpus	209
5.1.3.1.	Fragebogen.....	209
5.1.3.2.	Schriftliche Kommunikation Jugendlicher ..	209
5.1.3.3.	Mündliche Kommunikation Jugendlicher...	211
5.1.3.3.1.	Gesprächsaufzeichnungen	211
5.1.3.3.2.	Versteckt aufgezeichnete Gespräche	214
5.1.3.4.	Medien mit jugendlicher Zielgruppe.....	214
5.1.3.4.1.	Mündliche Medienkommunikation	214
5.1.3.4.2.	Schriftliche Medienkommunikation.....	215
5.1.4.	Technische Daten der Aufzeichnung.....	216
5.2.	Korpusanalyse	217
5.2.1.	Lexikalisch-semantische Ebene	218
5.2.1.1.	Semantisches Feld Musik und Mode.....	219
5.2.1.1.1.	Wortfeld Musikstile	219
5.2.1.1.2.	Personen(gruppen) aus dem Bereich Musik..	224
5.2.1.1.3.	Personen(gruppen) – Bezeichnungen nach Kleidungsstilen.....	233
5.2.1.1.4.	Wortfeld Kleidungsstücke	236
5.2.1.1.5.	Accessoires und Schmuck	237
5.2.1.1.6.	Adjektive/adjektivischer Gebrauch von Substantiven aus Musik und Mode ...	238

5.2.1.1.7.	Verben aus Musik und Mode	242
5.2.1.1.8.	Weitere Lexeme	244
5.2.1.2.	Semantisches Feld Freizeit	247
5.2.1.2.1.	Substantive zur Bezeichnung jugendkultureller Bewegungen.....	247
5.2.1.2.2.	Substantive aus dem Feld Sport und Freizeit	250
5.2.1.2.3.	Substantive aus dem Feld Urlaub und Entspannung	251
5.2.1.2.4.	Verben aus dem Feld Sport, Freizeit, Urlaub.	252
5.2.1.2.5.	Substantive und Adjektive zur Bezeichnung von Personen aus dem Feld Freizeit, Sport, Urlaub.....	253
5.2.1.3.	Semantisches Feld Drogen	254
5.2.1.3.1.	Substantive zur Bezeichnung verschiedener Substanzen.....	254
5.2.1.3.2.	Personenbezeichnungen aus dem Feld Drogen	258
5.2.1.3.3.	Verben aus dem Feld Drogen.....	259
5.2.1.3.4.	Sonstige Lexeme aus dem Feld Drogen....	262
5.2.1.4.	Semantisches Feld Essen und Trinken	264
5.2.1.4.1.	Alkoholkonsum.....	264
5.2.1.4.2.	Speisen	266
5.2.1.5.	Semantisches Feld Arbeit und Wirtschaft...	267
5.2.1.5.1.	Substantive zur Personenbezeichnung.....	267
5.2.1.5.2.	Verben aus dem Feld Arbeit und Wirtschaft.....	269
5.2.1.5.3.	Sonstige Lexeme aus dem Feld Arbeit und Wirtschaft.....	271
5.2.1.6.	(Moderne) Kommunikationsmedien	272
5.2.1.6.1.	Illegalität	272
5.2.1.6.2.	Verben zur Bezeichnung von Aktivitäten im Internet.....	273
5.2.1.7.	Personen(gruppen).....	276
5.2.1.7.1.	Allgemeine Personenbezeichnungen.....	276
5.2.1.7.2.	Bezeichnungen für Nationalitäten	280
5.2.1.7.3.	Gruppen	281
5.2.1.7.4.	Sonstige	282
5.2.1.8.	Semantisches Feld (sexuelle) Beziehungen .	283
5.2.1.8.1.	Personenbezeichnungen aus dem Feld Beziehungen	284
5.2.1.8.2.	Homosexualität.....	285
5.2.1.8.3.	Verben aus dem Feld Beziehungen.....	286

5.2.1.9.	Gefühlszustände und Wertungen	287
5.2.1.9.1.	Positiv-wertende Adjektive	287
5.2.1.9.2.	Negativ-wertende Adjektive	293
5.2.1.9.3.	Negativ-wertende Substantive	300
5.2.1.9.4.	Semantisch veränderte Adjektive.....	303
5.2.1.9.5.	Adjektive zur Bezeichnung des Befindens/ persönlicher Eigenschaften	305
5.2.1.9.6.	Adverbien	306
5.2.1.9.7.	Substantive zur Bezeichnung von Gefühlen	308
5.2.1.9.8.	Verben	310
5.2.1.10.	Quantitative Angaben	311
5.2.1.10.1.	Mengen.....	311
5.2.1.10.2.	Zeitangaben.....	312
5.2.1.10.3.	Geld	313
5.2.1.11.	Bezeichnung von Räumlichkeiten und Orten	314
5.2.1.12.	Pragmatische Marker.....	316
5.2.1.13.	Sonstige	322
5.2.2.	Morphosyntaktische Ebene	327
5.2.2.1.	Der neutrale Artikel lo	327
5.2.2.2.	Wortbildung bei Substantiven/Adjektiven ..	328
5.2.2.2.1.	Derivation	328
5.2.2.2.2.	Diminutive und Augmentative	330
5.2.2.2.3.	Apokopen – Trunkierung	330
5.2.2.2.4.	Komposition.....	334
5.2.2.2.5.	Veränderung der Wortklasse – Konversion .	338
5.2.2.3.	Morphosyntaktische Verwendung der Verben und Verbalperiphrasen	339
5.2.2.4.	Wortbildung bei Verben.....	343
5.2.3.	Phonetisch-phonologische Ebene	346
5.2.3.1.	Anglizismen	346
5.2.3.2.	Kastellanismen	348
5.2.4.	Inter- und intraphrasales Code-Switching	349
5.3.	Zusammenfassende Darstellung der Unterschiede zwischen den Teilkorpora zur Jugend- und Mediensprache.....	357
6.	Jugendsprache und Sprachwandel	367
7.	Schlussbetrachtung	377
	Anhang 1: Abbildungsverzeichnis	383
	Anhang 2: Fragebögen.....	384
	Literaturverzeichnis	395